

ВАСИЛИЙ ВЛАДИМИРОВИЧ ФИЛИМОНОВ

аспирант кафедры русской и общей филологии Института гуманитарных наук, Сыктывкарский государственный университет (Сыктывкар, Российская Федерация)

vasyaf1985@gmail.com

ФОЛЬКЛОР В НЕПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЯХ ОБЩЕСТВА ИЗУЧЕНИЯ КОМИ КРАЯ: «СБОРНИК КОМИССИИ ПО СОБИРАНИЮ СЛОВАРЯ И ИЗУЧЕНИЮ ДИАЛЕКТОВ КОМИ ЯЗЫКА»

Даются обзор и оценка материала по фольклору и верованиям коми-зырян и анализу публикаций аутентичных фольклорных текстов на страницах «Сборника комиссии по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка» в 1930–1931 годы. Комиссия была нацелена на лингвистическую работу, организацию диалектологических экспедиций. В сборниках комиссии в качестве иллюстрации различных диалектов коми языка опубликованы аутентичные фольклорные тексты с переводом их на русский язык самими авторами статей. Фольклорные записи, представленные в сборниках комиссии, характеризуются по жанрам, уделяется особое внимание публикациям текстов причитаний и сказок. Подчеркивается ценность аутентичных записей 20-х годов XX века.

Ключевые слова: фольклор, традиционная культура, коми-зыряне, краеведение, фольклористика, причитание, сказка

На первом этапе своего существования – с 1922 по 1931 год – Общество изучения Коми края¹ (далее – Общество) являлось, по оценке ученых, «центром научно-исследовательской деятельности в Коми области» [4; 3]. Основными печатными органами Общества стали журнал «Коми му» и «Записки Общества изучения Коми края» (далее – Записки Общества). Помимо периодических изданий деятели Общества выпускали отдельные книги и брошюры², а также «Сборник комиссии по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка»³ (далее – Сборник комиссии).

Комиссия была организована в 1928 году «в составе 4-х человек при Московском филиале Общества» [7; 69] известным лингвистом, финно-угроведом, поэтом Василием Ильичом Лыткиным. О других трех Г. А. Некрасова и И. Л. Жеребцов пишут, что это были, «вероятно, Г. А. Нечаев, С. А. Попов и еще один человек» [12; 47]. В 1930 году в комиссии числилось 6 членов: председатель – В. И. Лыткин; секретарь – этнограф, археолог, фольклорист, исследователь коми-пермяцкого языка Григорий Андреевич Нечаев; члены комиссии: крупнейший коми лингвист, археолог и этнограф Алексей Семенович Сидоров; деятель просвещения, автор «Коми-русского словаря» (г. Усть-Сысольск, 1924 год) Николай Александрович Шахов; коми археолог, этнограф, языковед Сергей Александрович Попов (известный еще под псевдонимом Чожмёр) и Е. А. Чеусова [7; 69] (последняя, как и Г. А. Нечаев и С. А. Попов, была в это время студенткой этнологического факультета Первого Московского государственного университета [2; 66, 68], [20; 288]). Среди авторов статей, опубликованных в сборниках комиссии, был и, как о нем пишут современные исследователи, «пер-

вый профессиональный коми этнограф и краевед» Георгий Афанасьевич Старцев [14; 243].

Комиссия была нацелена на лингвистическую работу, организацию диалектологических экспедиций. В «Кратком отчете о работе комиссии по собиранию коми словаря» сообщается о 10 экспедициях, проведенных летом 1928 и 1929 годов, из них 7 – в местах проживания коми-зырян: 1) район р. Кобры; 2) район р. Летки; 3) средняя часть р. Вымы; 4) с. Керчемья Усть-Куломского уезда Коми области; 5) с. Вотча Коми области (Визингского района); 6) с. Объячево Прилужского района Коми области; 7) район Нижней Вычегды, с. Коквицы [7].

Одним из результатов деятельности комиссии стали 2 выпуска «Сборника комиссии» (тираж – 1000 экземпляров каждый; 1-й вышел в 1930 году в Сыктывкаре, 2-й – в 1931 году в московском Центральном издательстве народов СССР), цель которого – «только описание диалектов, поскольку для работ обобщающего характера имеется особый орган (“Записки Общества”)» [16; 4]. Для исследователей фольклора народа коми эти сборники имеют особую ценность, так как в них в качестве иллюстрации различных диалектов коми языка опубликованы аутентичные фольклорные тексты, «кроме фольклорного материала даются также и некоторые сведения этнографического характера» [16; 5].

Материалы по фольклору и верованиям содержатся в 8 статьях сборников комиссии, в 7 из них приводятся на коми языке с переводом на русский язык самими собирателями-публикаторами тексты сказок, причитаний, загадок, одна песня, а также комментарии к обрядам.

Образцы загадок – нёдан кыллас – встречаются в двух публикациях, они представлены

в выпуск I среди лингвистических материалов В. И. Лыткина «Диалект Кобры» и в выпуск II среди лузско-лутских фольклорных текстов, записанных и напечатанных А. С. Сидоровым. В первом случае это две загадки без отгадок: вариант известной загадки о реке и луге «Кузь, кузь, кытъчо мёдтъчін? – Шырём бурусылы мой тед мог» («Длинный, длинный, куда отправился? – Стриженой гриве что за дело тебе»⁴) и редкая загадка «Шать шатьёс панно, лысыс усьо, васо оз гудырт» («Прут прута отряхивает, листья падают, воду не мутят») [10; 47], а в публикации А. С. Сидорова – загадка о лыжах с отгадкой: «Вёрё мунё – дера вольчё, вёрсьань лактё – дера вольчё (лямпа)» («В лес идёт – холст стелет, из лесу приходит – холст стелет (лыжи)») [9; 74–75].

В сборниках комиссии опубликовано 5 **сказок**, из которых 2 записаны А. С. Сидоровым в 1928 году в с. Кобра Койгородской волости Сысольского р-на от С. Е. Тебеньковой (64 года): это «Кёлдём» – «Колобок» [10; 42] (Сравнительный указатель сюжетов (далее – СУС) [18] 2025 *Колобок*⁵: убегает от старика, старухи, волка, медведя и т. д.) и «Ош» – «Медведь» [10; 42–43] (Старик, добывая старухе мясо, отрубил зад медведя, ср.: СУС 161А* *Медведь на липовой ноге*⁶). Одна сказка зафиксирована Е. А. Чеусовой в 1929 году в с. Куниб Сысольского р-на от 65-летнего Ивана Старцева: популярный у коми сюжет об охотнике, изобразившем себя в дуплистой дереве говорящей иконой Николая Чудотворца [22; 62–63] (СУС 1380 *Неверная жена и муж, притворившийся ослепшим (Николай Дупленский)*). У еще одной сказки, записанной в Москве в 1929 году «коллективно студентами Этнофака I МГУ от студента КУТВ⁷ Ануфриева, который происходит из с. Ижмы, Ижмо-Печерского у., области Коми» [2; 68], приводится только начало, где говорится об умершем крестьянине, его трех сыновьях, которые должны по очереди кадить ночью на могиле отца [2; 66–68] (СУС 530 *Сивко-Бурко*⁸). 5-я – «Ванька» (СУС 1539 *Шут*⁹) – записана В. И. Лыткиным в июне 1928 года «от парня лет двадцати», в д. Бебера Прилужского р-на. В ней герой обманывает попов, заставляя их поверить в чудодейственность шапки и могильного креста [8].

Большая часть **причтаний** опубликована в «Фольклорном отделе» выпуска II Сборника комиссии. Их публикация задумана как один жанровый блок и имеет сквозную нумерацию произведений¹⁰. Одно причтание (объемом в 51 стих) – солдатское, с превалированием биографических мотивов («Нёшта тай кылё könкё вёлёмо / Ньебывалой дай ыджыд гёсльтой...» – «Ещё оказывается где-то слышен был / Небывалый да большой мой гость...»), записано В. И. Лыткиным в 1924 году¹¹ в д. Мигалева¹² Жешартского с/с Устьвымского р-на от плакальщицы Акулины Мингалёвой (55 лет) [13]. Все

остальные – свадебные причтания. В «Диалекте Кобры» В. И. Лыткина представлены 2 таких причтания. Одно из них (в 15 стихов) построено на мотиве сетования невесты о тяготах жизни в новой семье: «Олі по ёд ме гортас татён / Пось пірог діно четьчі...» – «Жила ведь я дома здесь / К горячим пирогам вставала...» [10; 46–47]; другое (4 стиха) – обращено к подругам, парившим невесту в бане: «Кок йёрыд ед ез ор, / Вын йёрыд ед ез быр, / Том гажыд ез чег, / Мено пылсьёдігён» – «Жили ног твоих ведь не лопнули, / Жили силы твоей ведь не иссякли, / Молодое веселье не сломалось, / Когда меня парили» [10; 47]. Оба текста записаны от Сафы¹³ Емельяновны Тебеньковой [10; 47].

Две публикации, подготовленные А. С. Сидоровым, содержат условно выделенные ученым 4 свадебных плача. В статье «Из причтаний Палевицкой¹⁴ волости» приводится 3 текста. Первые стихи одного из них, записанного в 1928 году в д. Ивановской Палевицкой волости «со слов Ирины», звучат так: «Дубёвой пызансö ме сувтöді... / Ай рöд ме бöйрі, ыджыд рöдöс-вужиес...» – «Дубовый ведь стол я поставила... / Отцовскую ведь я выбрала большую родню...». Текст озаглавлен «После ужина на девичнике» и сопровожден примечанием о ситуации исполнения плача. Он состоит из 28 стихов и полностью соответствует обрядовому контексту: включает мотивы накрывания стола, угождения пришедших на последний девичий ужин. Второй и третий тексты в этой же публикации содержат по 35 стихов, оба исполнены Евдокией Торлоповой в Палевицах в 1928 и 1927 годы соответственно. В одном из них представлены мотивы обращения к подругам с воспоминанием о молодежных гуляниях, благодарения братьям за катание на праздники («Шонды баной, тійанкёд ветлёмой да мунёмой! / Тійанкёд вёд тавун ныв медбörяя ужунöс ужнайті...» – «Лицо солнца, с вами хождение-гуляние! / С вами ведь я сегодня провела свой последний девичий ужин...»). Текст имеет подробное примечание¹⁵. Следующий текст из этой публикации («Кёлыс локтё гымаліг тырый, вірдаліг тырый. / Кыпöдчіс кымöрыс куйім вежавун чöж...» – «Свадьба идет с громом и молнией. / Поднималась туча целых три недели...») включает мотивы прихода свадьбы – громовой тучи, состояния невесты (сопоставления с надломленным деревом и т. п.), обращения к родителям с опасениями о расходах на свадебный стол, благодарения матери за «содержание и воспитание»; причтание приурочено к моменту «после прихода жениховой стороны свадьбы» [5; 71–73].

Четвертый плач относится к верхней Лузе (с. Ношуль). Это самый большой по объему текст – насчитывает 340 стихов. Он зафиксирован в с. Ношуль со слов Евдокии Андреевны Супрядкиной в марте 1930 года, однако стихи с 292 по 340, как указывает А. С. Сидоров,

«записаны от нее же учениками ношульской школы семилетки» [9; 85]. Текст причитания в публикации поделен на несколько имеющих подзаголовки-комментарии фрагментов: 1) «начинается при заварке пива после расплетения косы» (Четчіс менам матушкааной / Возькінью возв асыл возьаной... – Встало моя матушка / Раным рано поутру...) [9; 76, 85]; 2) «после бани во время плетения косы» (Пукала-кѣ ме батюшко ордын енулт пельбсын... – Сижу я у батюшки в красном углу...) [9; 76, 86]; 3) «если отца нет» (Шоныд борд ултын... – Под теплым крыльышком...) [9; 76, 86]; 4) «если нет матери» (Куйлѣ сія менам кыз му ултын... – Лежит она у меня под тяжелой землей...) [9; 77, 86]; 5) «если жених солдат» (Дёндзис меным салдат шёнаной... – Присчитался мне солдат плохой...) [9; 82–92]; 6) «сестре» (Муса сочаной! / Рытъя соръя, асыл воддза уна жё бырёді ме тэнчыд... – Милая сестрица! / Рано утром, поздно вечером / Много я у тебя перетерла...) [9; 83–93].

В причитании перечисляются тяготы предстоящей жизни в семье жениха-вдовца, которые противопоставляются «солнечной девической жизни» («Югыд лун менам дай ныл олёманой. / Шонді бан менам кокныд олёманой!» – «Светлое солнышко, моя девическая жизнь. / Солнечная сторона, мое легкое житье!» [9; 77, 87]). Также в плаче говорится о неготовности стать невестой, о неумении что-либо делать по хозяйству, об осмежании и унижении, о передразнивании и перемене имени с красивого на ругательное [9; 88].

Федор Васильевич Плесовский в своей монографии «Свадьба народа коми: Обряды и причитания» использует материалы В. И. Лыткина, записанные в 1924 году от Акулины Григорьевны Мингалёвой в д. Мингалеве Жешартской волости, но цитирует не по Сборнику комиссии, а по полевым тетрадям, которые Ф. В. Плесовскому передала Людмила Алексеевна Сидорова, дочь А. С. Сидорова [15; 191, 304]. Цитируемый в монографии фрагмент незначительно отличается от публикации в Сборнике комиссии (кроме «осенней ночью» – «в весеннюю ночь»¹⁶), хотя

Плесовский, как он сам указывает, использует перевод В. И. Лыткина.

В Сборнике комиссии имеются также единичные образцы детского, песенного и игрового фольклора. Это песня-сказка «Бобо, бобо, кытчо ветлін? – Выйён-няньён сьойны...» с переводом на русский язык («Бобо, бобо, куда ходил? – Хлеб с молоком есть...») [10; 43–44], русская лирическая песня «Маменька же да маменька, / Маленьким родила...» на коми языке [10; 45], а также описание игры «в чурочку-палочку» с фиксацией игровых вербальных формул [10; 46]. Все тексты записаны в Кобре в 1928 году [10; 46].

В отличие от Записок Общества и «Коми му», изобилующих пересказами поверий [21], в Сборнике комиссии мы практически не встречаем такого материала. Лишь в статье Г. А. Старцева «Парне-девичий условный язык у коми», находящейся вне «Фольклорного отдела», обнаруживаем небольшое замечание о верованиях: «Медведь, по мнению коми охотников, понимает язык человека. Поэтому, встречая берлогу, охотники говорят: “абу, абу” (нет, нет медведя)», а «в охотничьей практике у коми <...> медведя называют стариком, майбыр» [19; 51]. Вероятно, нацеленность на составление словаря требовала точности языковых образцов и исключала тексты в «вольной передаче».

Итак, подводя итоги, следует сказать о ценности материалов, представленных на страницах Сборника комиссии. Это аутентичные записи 20-х годов XX века в оригинале и с переводом, которые получили паспортизацию, что вписывается в академическую практику, хотя научных учреждений в Коми еще не было. Сами сборники комиссии сегодня представляют библиографическую редкость, являясь своего рода памятником раннего периода коми фольклористики, в связи с чем уместно говорить о переиздании если не сборников целиком, то хотя бы фольклорных текстов. На страницах сборников комиссии представлены фольклорные произведения таких довольно мало описанных в науке традиций, как Кобра и Палевицы¹⁷, большинство текстов не введены в широкий научный оборот.

ПРИМЕЧАНИЯ

- 1 Второй этап начался в 1989 году, когда на учредительной конференции было возобновлено и зарегистрировано Общество изучения Коми края [4; 11–13].
- 2 Например, книги В. И. Лыткина «Коми гижисъяс (Коми писатели)» (1926) и А. С. Сидорова «Знахарство, колдовство и порча у народа коми» (1928) [4; 5–6].
- 3 Сборник имел параллельное название на немецком, которое давалось на обложке: Sammlung der Kommission für Auflese von Wörtern und Studium der Dialekte der Komisprache Herausgegeben von V. I. Lytkin.
- 4 См., например: [17; 182].
- 5 О других записях этой сказки у коми см. в статье Н. С. Коровиной [6; 79].
- 6 О других записях этой сказки у коми см. в статье Н. С. Коровиной [6; 77].
- 7 Коммунистический университет трудящихся Востока им. И. В. Сталина.
- 8 Авторами публикации, подписанной «группа лиц», являются, как указано в «Библиографии» в выпуске II Сборника комиссии, В. И. Лыткин, Г. А. Нечаев, С. А. Попов, Е. А. Чесурова [1; 53].
- 9 Автор выражает благодарность Надежде Степановне Коровиной за консультации по атрибуции сказочных сюжетов.
- 10 Пронумерован и каждый 5-й стих причитаний, как это принято в академических изданиях.
- 11 Судя по этой дате, при работе комиссии использовались и более ранние записи, в частности сделанные «студентами (слушателями)» педтехникума в 1920-х гг. по заданиям преподавателей А. С. Сидорова и В. И. Лыткина» [15; 303].

¹² В монографии Ф. В. Плесовского – д. Мингалева [15; 191, 304].

¹³ Через «а» – в статье, вероятно, опечатка.

¹⁴ Палевицы – село на правом берегу р. Вычегда, Сыктывдинский р-н [3; 177].

¹⁵ «Это причитание происходит после ужина для сверстников невесты на девичнике. Настоящее (так! без предлога “в” – в статье, возможно, опечатка. – В. Ф.) время это причитание обычно выпускается из ритуала. Раньше оно обставлялось известными церемониями. Молодежь после ужина садится вокруг убранного стола. Невеста причитывает, ударяя руками по четырем углам стола попеременно, причем при каждом ударе парни перед рукой невесты подбрасывают на стол ножницы, производя этим большой звон. Таким образом невеста последовательно продлевает церемонию три раза, ударив по столу 12 раз. Вместе с тем невеста всех участвующих целует, жмет руки и угощает пивом три раза. Участвующие за это три же раза в чашку кладут мелкие деньги (набирается до шести рублей). Напоследок за столом невеста оставляет двух самых близких подруг и с ними оплакивает свою девическую жизнь» [5; 69].

¹⁶ Возможно, ошибочно. В оригинале – «карся война» – осенняя ночь [15; 191].

¹⁷ В известном трехтомнике «Коми народные песни» эти традиции представлены единичными образцами фольклора: 4 текста записаны в Палевицах и 2 – в Койгородоке [11; 134, 163–164, 178, 204, 237–238, 267].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Библиография. Книги и статьи о коми-языке, вышедшие в 1929 и 1930 годах // Сборник комиссии по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка. Вып. II. М.: Центриздан, 1931. С. 53–59.
2. Группа лиц [Лыткин В. И., Нечеев Г. А., Попов С. А., Чесурова Е. А.]. Некоторые фонетические особенностиижемского говора // Сборник комиссии по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка. Вып. I. Сыктывкар, 1930. С. 65–68.
3. Жеребцов И. Л. Где ты живешь: Населенные пункты Республики Коми: Историко-демографический справочник. Сыктывкар, 1994. 272 с.
4. Жеребцов И. Л., Матук М. А., Рощевская Л. П. 75 лет Обществу изучения Коми края // Научно-практическая конференция, посвященная 75-летию Общества изучения Коми края, 85-летию Национального музея РК и 625-летию коми письменности. Сыктывкар, 1997. 19 с.
5. Из причитаний Палевицкой волости / Зап. А. С. Сидоров // Сборник комиссии по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка. Вып. II. М.: Центриздан, 1931. С. 67–73.
6. Коровина Н. С. Сюжетно-тематический фонд коми сказок о животных (Опыт создания систематического указателя) // Фольклористика коми. Региональные фольклорные традиции Европейского Северо-Востока и Зауралья в межкультурном контексте. Сыктывкар, 2012. С. 66–84.
7. Краткий отчет о работе комиссии по собиранию коми словаря // Сборник комиссии по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка / Под ред. В. И. Лыткина. Вып. I. Сыктывкар, 1930. С. 69–70.
8. Летка «Ванька» (сказка) // Сборник комиссии по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка. Вып. II. М.: Центриздан, 1931. С. 96–98.
9. Лузско-летские тексты. Нижняя Луза. Ношульские свадебные причитания / Зап. А. С. Сидоров // Сборник комиссии по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка. Вып. II. М.: Центриздан, 1931. С. 74–95.
10. Лыткин В. И. Диалект Кобры // Сборник комиссии по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка. Вып. I. Сыктывкар, 1930. С. 29–47.
11. Микшев А. К., Чисталев П. И. Коми народные песни. Т. I. Вычегда и Сысола. 2-е изд. Сыктывкар, 1993. 284 с.
12. Некрасова Г. А., Жеребцов И. Л. К 100-летию со дня рождения В. И. Лыткина. Деятельность В. И. Лыткина в Комиссии по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка // Linguistica Uralica. Т. XXXII. 1996. С. 47–49.
13. Нижне-вычегодские свадебные причитания. Жешарт / Зап. В. И. Лыткин // Сборник комиссии по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка. Вып. II. М.: Центриздан, 1931. С. 64–67.
14. Они любили край родной / Отв. ред. и сост. И. Л. Жеребцов. Сыктывкар, 1993. 302 с.
15. Плесовский Ф. В. Свадьба народа коми: Обряды и причитания. Сыктывкар, 1968. 320 с.
16. Предисловие // Сборник комиссии по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка. Вып. I. Сыктывкар, 1930. С. 4–6.
17. Садовников Д. Н. Загадки русского народа: Сборник загадок, вопросов, притч и задач. СПб., 1876. 345 с.
18. Сравнительный указатель сюжетов. Восточнославянская сказка / Сост.: Л. Г. Бараг, И. П. Березовский, К. П. Кабашников, Н. В. Новиков. Л., 1979. 438 с.
19. Старцев Г. А. Парне-девичий условный язык у коми (Заметка) // Сборник комиссии по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка. Вып. II. М.: Центриздан, 1931. С. 51–52.
20. Турина А. И. К 100-летию со дня рождения В. И. Лыткина. Малоизвестные страницы жизни. II // Linguistica Uralica. 1995. Т. XXXI. № 4. С. 288–293.
21. Филимонов В. В. Фольклор на страницах журнала «Коми мү» (1924–1929 гг.) // Народная культура в слове и тексте: Сборник исследований и материалов памяти Валентины Викторовны Филипповой. Сыктывкар: Изд-во СыктГУ, 2013. С. 239–251.
22. Чесурова Е. А. Среднесысольский диалект (с. Вотча) // Сборник комиссии по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка. Вып. I. Сыктывкар, 1930. С. 57–63.

Filimonov V. V., Institute for Human Sciences, Syktyvkar State University (Syktyvkar, Russian Federation)

FOLKLORE IN NON-PERIODIC PUBLICATIONS OF SCIENTIFIC SOCIETY STUDYING KOMI REPUBLIC: “COMMISSION’S DIGEST ON DICTIONARY COMPOSITION AND KOMI DIALECTS STUDY”

The article is concerned with the review and evaluation of folklore materials and beliefs of the Komi-Zyryans. Publications of authentic folklore texts in “Commission’s Collection on Dictionary Composition and Komi Dialects Study” of 1930–1931 are analyzed. Particular attention is paid to the publication of lamentations and folktale texts in Komi language with translations into Russian carried out by the authors of the articles.

Key words: folklore, traditional culture, Komi-Zyryane, local history, study of folklore, lamentation, folktale

REFERENCES

1. Bibliography. Books and articles about the Komi language, published in 1929, 1930 [Bibliografiya. Knigi i stat'i o komi-yazyke, vyshedshie v 1929 i 1930 godakh]. *Sbornik komissii po sobiraniyu slovarya i izucheniyu dialektov komi yazyka*. Is. II. Moscow, Tsentrizdat Publ., 1931. P. 53–59.
2. Gruppa lits [Lytkin V. I., Nechaeve G. A., Popov S. A., Cheusova E. A.]. Some phonetic features Izhemskiy dialect [Nekotorye foneticheskie osobennosti izhemskogo govora]. *Sbornik komissii po sobiraniyu slovarya i izucheniyu dialektov komi yazyka*. Is. I. Syktyvkar, 1930. P. 65–68.
3. Zherebtsov I. L. *Gde ty zhivyosh'*: Naslyennye punkty Respubliki Komi: Istoriko-demograficheskiy spravochnik [Where do you live: Municipalities of the Republic of Komi: Historical and demographic reference]. Syktyvkar, 1994. 272 p.
4. Zherebtsov I. L., Matsuk M. A., Roshchekayya L. P. 75th anniversary of the company studying the Komi region [75 let Obshchestvu izucheniya Komi kraya]. *Nauchno-prakticheskaya konferentsiya, posvyashchennaya 75-letiyu Obshchestva izucheniya Komi kraya, 85-letiyu Natsional'nogo muzeya RK i 625-letiyu komi pis'mennosti* [Scientific and practical conference dedicated to the 75th anniversary of the Society for the Study of the Komi region, the 85th anniversary of the National Museum of the Republic of Komi and the 625th anniversary of Komi literature]. Syktyvkar, 1997. 19 p.
5. Lamentations of Palevitskaya Parish [Iz prichitaniy Palevitskoy volosti]. Recorded A. S. Sidorov. *Sbornik komissii po sobiraniyu slovarya i izucheniyu dialektov komi yazyka*. Is. II. Moscow, Tsentrizdat Publ., 1931. P. 67–73.
6. Korovina N. S. Plot and thematic fund of Komi tales about animals (Experience of systematic pointer) [Syuzhetno-tematicheskiy fond komi skazok o zhivotnykh (Opyt sozdaniya sistematicheskogo ukazatelya)]. *Fol'kloristika komi. Regional'nye fol'klornye traditsii Evropeyskogo Severo-Vostoka i Zaural'ya v mezhkul'turnom kontekste*. Syktyvkar, 2012. P. 66–84.
7. A summary of the Commission on the collection of Komi dictionary [Kratkiy otchet o rabote komissii po sobiraniyu komi slovarya]. *Sbornik komissii po sobiraniyu slovarya i izucheniyu dialektov komi yazyka*. Recorded V. I. Lytkin. Is. I. Syktyvkar, 1930. P. 69–70.
8. Letka. "Vanya" (fairy tale) [Letka. "Van'ka" (skazka)]. *Sbornik komissii po sobiraniyu slovarya i izucheniyu dialektov komi yazyka*. Is. II. Moscow, Tsentrizdat Publ., 1931. P. 96–98.
9. Luza and Letka texts. Lower Luza. Wedding lamentations of the village Noshul [Luzsko-letskie teksty. Nizhnyaya Luza. Noshul'skie svadebnye prichitaniya]. Recorded A. S. Sidorov. *Sbornik komissii po sobiraniyu slovarya i izucheniyu dialektov komi yazyka*. Is. II. Moscow, Tsentrizdat Publ., 1931. P. 74–95.
10. Lytkin V. I. Dialekt of Kobra [Dialekt Kobry]. *Sbornik komissii po sobiraniyu slovarya i izucheniyu dialektov komi yazyka*. Is. I. Syktyvkar, 1930. P. 29–47.
11. Mikhalev A. K., Chistalyev P. I. *Komi narodnye pesni. Vol. I. Vychedga i Sysola* [Komi folk songs. Vol. I. Vychedga and Sysola]. Syktyvkar, 1993. 284 p.
12. Nekrasova G. A., Zherebtsov I. L. The 100th anniversary of the birth of V. I. Lytkin. Activity of V. I. Lytkin in Commission for collecting and studying vocabulary dialect of Komi language [K 100-letiyu so dnya rozhdeniya V. I. Lytkina. Deyatel'nost' V. I. Lytkina v Komissii po sobiraniyu slovarya i izucheniyu dialektov komi yazyka]. *Linguistica Uralica*. Vol. XXXII. 1996. P. 47–49.
13. Wedding lamentations of Lower Vychedga. Zheshart [Nizhne-vychedgodske svadebnye prichitaniya. Zheshart]. Recorded V. I. Lytkin. *Sbornik komissii po sobiraniyu slovarya i izucheniyu dialektov komi yazyka*. Is. II. Moscow, Tsentrizdat Publ., 1931. P. 64–67.
14. Oni lyubili kray rodnuy [They loved native land]. Managing editor and compiler I. L. Zherebtsov. Syktyvkar, 1993. 302 p.
15. Plesovskiy F. V. *Svad'ba naroda komi: Obryady i prichitaniya* [Wedding traditions of Komi people: Rites and lamentations]. Syktyvkar, 1968. 320 p.
16. Preface [Predislovie]. *Sbornik komissii po sobiraniyu slovarya i izucheniyu dialektov komi yazyka*. Is. I. Syktyvkar, 1930. P. 4–6.
17. Sadowski D. N. *Zagadki russkogo naroda: Sbornik zagadok, voprosov, pritch i zadach* [Riddles of the Russian people: Collection of riddles of issues, parables, and obyjectives]. St. Petersburg, 1876. 345 p.
18. Sravnitel'nyy ukazatel' syuzhetov. *Vostochnoslavyanskaya skazka* [Comparative Index of subjects. Slavic fairy tale]. Compilers: L. G. Barag, I. P. Berezovskiy, K. P. Kabashnikov, N. V. Novikov. Leningrad, 1979. 438 p.
19. Startsev G. A. Guy-girl's conditional language of Komi (Note) [Parne-devichiy uslovnyy yazyk u komi (Zametka)]. *Sbornik komissii po sobiraniyu slovarya i izucheniyu dialektov komi yazyka*. Is. II. Moscow, Tsentrizdat Publ., 1931. P. 51–52.
20. Turkin A. I. The 100th anniversary of the birth of V.I. Lytkin. Little known pages of life. II [K 100-letiyu so dnya rozhdeniya V. I. Lytkina. Maloizvestnye stranitsy zhizni. II]. *Linguistica Uralica*. 1995. Vol. XXXI. № 4. P. 288–293.
21. Filimonov V. V. Folklore in the magazine "Komi mu" (1924–1929) [Fol'klor na stranitsakh zhurnala "Komi mu" (1924–1929 gg.)]. *Narodnaya kul'tura v slove i tekste: Sbornik issledovaniy i materialov pamyati Valentiny Viktorovny Filippovoy*. Syktyvkar, Syktyvkar State University Publ., 2013. P. 239–251.
22. Cheusova E. A. Central Sysola dialect (village Votcha) [Srednesysol'skiy dialekt (s. Votcha)]. *Sbornik komissii po sobiraniyu slovarya i izucheniyu dialektov komi yazyka*. Is. I. Syktyvkar, 1930. P. 57–63.

Поступила в редакцию 05.07.2013